

Education package: Education and participation for all

These services support children, youth and young adults from low-income families. This is how your child can benefit from services in school and out of school:

- Lunch at daycare or school
- Daycare or school field trips
- Class trips
- School materials
- After-school programming
- Leisure activities (Active Pass)
- Commuting expenses to and from school
- Tutoring

Who is eligible for services?

Anyone up to age 18 or 25, if they or their parents receive certain social services, or their parents' income is low.

Contact the leadership at the daycare, a teacher, the school's administrative office, a job center, or Hansestadt Lübeck's „social protection“ staff.

باقة دعم التعليم: التعليم والمشاركة للجميع

تدعم هذه الخدمات الأطفال والمراهقين والشباب من العائلات التي تمتلك القليل من المال. وبذلك يمكن لطفلكم الاستفادة بالخدمات سواء في المدرسة أو في أوقات الفراغ:

- وجبة الغداء في الحضانة أو المدرسة
- نزهات الحضانة أو المدرسة
- رحلات المدرسة
- اللوازم المدرسية
- رعاية ما بعد الظهيرة في المدرسة
- الأنشطة الترفيهية (تصريح دخول فعال)
- مصاريف الانتقال إلى المدرسة
- دروس التقوية

من الذي يحق له الحصول على هذه الخدمات؟

كل شخص حتى بلوغه 18 عامًا أو حتى بلوغه 25 عامًا، إذا كان هو أو والديه يتلقون إعانات اجتماعية معينة أو إذا كان الدخل المادي للوالدين قليلًا.

يُرجى التحدث إلى إدارة الحضانة أو المُعلّم أو سكرتارية المدرسة أو مركز التوظيف أو قسم التأمينات الاجتماعية في مدينة لوبيك الهانزية.

العربية

بسته آموزشی آموزش و مشارکت برای همگان

این مزایا برای کودکان، نوجوانان و جوانانی است که خانواده‌های کم‌درآمدی دارند. کودک شما در موارد زیر می‌تواند در مدرسه و اوقات فراغت از امکانات موجود برخوردار شود:

- صرف ناهار در مهدکودک یا مدرسه
- گردش‌های دسته جمعی مهدکودک یا مدرسه
- سفر دانش‌آموزی
- وسایل مورد نیاز مدرسه
- مراقبت بعد از ظهر از کودک در مدرسه
- برنامه‌های اوقات فراغت (Aktiv-Pass)
- هزینه‌های ایاب و ذهاب مدرسه
- کلاس‌های تقویتی

چه کسانی مشمول استفاده از مزایای فوق می‌باشند؟

همه افراد تا سن ۱۸ یا ۲۵ سالگی، در صورتی که خود یا خانواده‌شان کمک‌هزینه اجتماعی دریافت کنند و یا والدین کم‌درآمد داشته باشند.

لطفاً در این باره با مدیر مهدکودک، کادر آموزشی، منشی مدرسه، آژانس کاراییی و یا بخش امور اجتماعی شهر لویک (Lübeck) صحبت کنید.

فارسی

KURDÎ/KURMANCÎ

Pakêta xwendinê: Xwendin û tevîbûn ji bo hemiyan

Ev alîkarî piştgiriya zarok, sîpe û nûciwanên wan malbatan dike, yê n ku perên wan kê m in. Zaroka te dikare bi vî hawî sûdê ji çalakî û xizmetgûzariyan li dibistanê û li dema vala de bike:

- Firavîna li baxçê zarokan û li dibistanê
- Seyranên baxçê zarokan û dibistanê
- Geştên dibistanê
- Pêdiviyên dibistanê
- Guhdana piştî nîvor li dibistanê
- Çalakiyên dema vala (Aktiv-Pass)
- Mesrefa çûnûhatina bo dibistanê
- Dersên piştgiriyê

Kî dikare van alîkariyan bistîne?

Hemî kes, ta rojbûna wan ya 18ê yan 25ê, eger ew bi xwe yan eger dayik û bavê wan hindek alîkariyên civakî yê n taybet ji dewletê bistînin yan eger dayik û bav dahata wan kê m be. Hun dikarin pîrsa vê yekê ji rêvebiriya baxçê zarokan, ji mamosteyan, ji sekretariya dibistanê, ji navenda kar (Jobcenter) yan ji beşê dabînkirina civakî ya şehirdariya bajarê Hansestadt Lübeckê bikin.

Hansestadt LÜBECK



So unterstützen wir Kinder in Kitas, Schule und Tagespflege

Support for children in daycares, schools and nurseries

دعم الأطفال في الحضانات والمدارس ومراكز الرعاية النهارية

حمایت از کودکان مهدکودک، مدرسه و مراکز مراقبت روزانه

Piştgirî ji bo zarokan li baxçê zarokan, li dibistanê û ji bo guhdana rojane ya zarokên bicûk

Wsparcie dla dzieci w przedszkolach, szkołach i placówkach opieki dziennej

Sprîjin pentru copii în grădinițe, școli sau facilități pentru servicii de îngrijire zilnică

Поддержка детей в детском саду, в школе и в дневных детских группах

Kita'larda, okulda ve gündüz bakım kurumunda çocuklar için destek

jobcenter Lübeck

Pakiet edukacyjny: Edukacja i uczestnictwo dla wszystkich

Świadczenia te wspierają dzieci, młodzież i młodych dorosłych z rodzin, które mają mało pieniędzy. W ten sposób dziecko może korzystać z ofert w szkole i w czasie wolnym:

- Obiad w przedszkolu lub szkole
- Wycieczka z przedszkola lub szkoły
- Wycieczka klasowa
- Materiały szkolne
- Opieka popołudniowa w szkole
- Oferty spędzania czasu wolnego (Aktiv-Pass)
- Koszty przejazdu do szkoły
- Korepetycje

Kto dostaje świadczenia?

Wszyscy do 18 lub 25 roku życia, jeśli oni sami lub ich rodzice otrzymują określone świadczenia socjalne lub rodzice zarabiają mało pieniędzy.

Porozmawiaj z kierownictwem przedszkola, nauczycielem, sekretariatem szkoły, Urzędem Pracy lub Zakładem Ubezpieczeń Społecznych Hanzeatycznego Miasta Lubeki.

ROMÂNĂ

Pachet educațional: Educație și participare pentru toată lumea

Aceste servicii susțin copiii, adolescenții și tinerii din familiile care au bani puțini. Astfel copilul dumneavoastră poate să folosească ofertele la școală și în timpul liber.

- Masa de prânz la grădiniță sau la școală
- Excursie cu grădinița sau școala
- Excursie cu clasa
- Material pentru școală
- Asistență de după-amiază în școală
- Oferte pentru timpul liber (permis activ)
- Costurile de călătorie pentru școală
- Sprîjin educațional suplimentar

Cine primește serviciile?

Toate persoanele până la îndeplinirea vârstei de 18 respectiv, 25 de ani, dacă acestea sau părinții acestora primesc anumite prestații sociale sau părinții câștigă bani puțini.

Contactați conducerea grădiniței, personalul didactic, secretariatul școlii, Oficiul de forță de muncă sau Biroul de siguranță socială al Orașului Hanseatic Lübeck.

РУССКИЙ

Образовательный пакет: Образование и равные возможности для всех

Данное пособие предусмотрено для поддержки детей, подростков и молодежи из семей с низким доходом. Так ваш ребенок сможет воспользоваться предложениями в рамках организации школы и досуга:

- Обед в детском саду или в школе
- Экскурсии в детском саду или в школе
- Групповые поездки с классом
- Школьные принадлежности
- Группы продленного дня в школе
- Досуговые мероприятия (Aktiv-Pass)
- Проезд в школу
- Услуги репититора

Кто может получить пособие?

Все дети до 18 или 25 лет,если они сами или их родители получают определенные социальные пособия, или родители имеют низкий уровень дохода. Обращайтесь в администрацию детских садов и школ, к педагогам, в службу занятости (Jobcenter) или в Отдел социального обеспечения ганзейского города Любек.





Bildungspaket: Bildung und Teilhabe für alle

Die Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT), auch Bildungspaket genannt, unterstützen Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien, die wenig Geld haben. Mit diesen Leistungen kann Ihr Kind Angebote in Schule und Freizeit nutzen, wenn Sie sich die Kosten dafür ansonsten nicht leisten könnten.

Die Kosten für das Mittagessen in Kita oder Schule, den Kita- oder Schulausflug oder die Klassenfahrt können Sie nicht alleine bezahlen?

Hilfe bekommen Sie im Jobcenter oder beim Team Bildung und Teilhabe im Bereich Soziale Sicherung.



Wer hilft mir, Bücher, Hefte und Stifte zu bezahlen?

Zum 01.08. und zum 01.02. bekommen Sie für jedes schulpflichtige Kind Schulbeihilfe für Schulmaterial auf Ihr Konto überwiesen.

Mein Kind nimmt am Ganztag in der Schule teil. Bekomme ich Ermäßigung?

Kosten für die Nachmittagsbetreuung in der Schule werden bezuschusst. Wenden Sie sich bitte an das Schulsekretariat.



Ihr Kind möchte seine Freizeit gerne mit anderen verbringen?

Nutzen Sie den Aktiv-Pass! Diesen erhalten Sie automatisch mit Ihrem Leistungsbescheid. Die monatlichen Beiträge für den Sportverein, Musikunterricht oder die Teilnahme an einer Freizeit können mit bis zu 15 Euro pro Monat unterstützt werden. Viele Vereine in Lübeck nehmen den Aktiv-Pass an. Für jede Altersgruppe ist etwas dabei – vom Babyschwimmen bis hin zu Tanzschulen oder Fitnesscentern: www.luebeck.de/vereine Auch Ferienpassangebote und Ferienfreizeiten können Sie mit dem Aktiv-Pass innerhalb des Gutscheinerwertes „bezahlen“: www.luebeck.de/familienfreizeit

Der Weg zur Schule ist weit?

Notwendige Kosten für Fahrten zur Schule werden übernommen, wenn der Schulweg zu weit ist, um mit dem Fahrrad zu fahren oder zu Fuß zu gehen. Senden Sie bitte eine E-Mail an BUT@Luebeck.de oder kontaktieren Sie Ihre/n Sachbearbeiter:in im Jobcenter.



Ihr Kind braucht Hilfe beim Schulstoff?

Schüler:innen erhalten kostenlose Nachhilfe oder Lernförderung, wenn wesentliche Lernziele gefährdet sind. Bitte beantragen Sie die Übernahme der Kosten über die zuständige Lehrkraft.



Wer hat Anspruch auf die Leistungen?

Alle Kinder, Jugendlichen und jungen Erwachsenen bis zum 18. beziehungsweise 25. Geburtstag, wenn sie selbst oder ihre Eltern eine der folgenden Sozialleistungen erhalten:

- Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II
- Hilfe zum Lebensunterhalt und Grundsicherung bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII
- Wohngeld nach dem Wohngeldgesetz
- Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
- Bezug von Kinderzuschlag nach dem Bundeskindergeldgesetz

Grundsätzlich wird mit dem Antrag auf eine der genannten Sozialleistungen gleichzeitig auch „Bildung und Teilhabe“ beantragt und entschieden.

Ein gesonderter Antrag ist nur für Nachhilfe und Fahrkosten für den Schulweg erforderlich. Senden Sie bitte eine E-Mail mit dem Nachweis über den Leistungsbezug an BUT@Luebeck.de oder kontaktieren Sie Ihre/n Sachbearbeiter:in im Jobcenter.

Wir haben wenig Geld. Ich verdiene aber immer knapp zu viel, um einen Anspruch zu haben! Gehe ich leer aus, wenn ich keine staatlichen Leistungen erhalte?

Sprechen Sie bitte die Leitung Ihrer Kindertagesstätte an oder wenden Sie sich an das Schulsekretariat. Dort bekommen Sie Hilfe. Oder schauen Sie im Internet nach unter www.luebeck.de/bildungsfonds (Stichwort: Anträge).

Kontakt

Contact | الاتصال | تماس | Peywendî | Kontakt | Contact | Контакт | İletişim

Hansestadt Lübeck

Bereich Schule und Sport
Verwaltungszentrum Mühlentor
Kronsforder Allee 2-6 | Haus Trave
23539 Lübeck
Tel.: (0451) 122 – 40 72
bildungsfonds@luebeck.de

Jobcenter Lübeck

Hans-Böckler-Str. 1
23560 Lübeck
Tel.: (0451) 588 – 633
E-Mail: jobcenter-luebeck@jobcenter-ge.de
www.jobcenter-luebeck.de

Weitere Informationen:

Additional information | المزيدي من المعلومات | اطلاعات بيشتر | Agahdariyên berferetir | Dalsze informacje | Mai multe informații | Дополнительная информация | Diğer bilgiler

www.luebeck.de/bildungsfonds



Kooperationspartner:

Stiftungsverbund
Lübecker Bildungsfonds



Hansestadt LÜBECK